



**ORTHODOX  
PRAYERS  
OF OLD ENGLAND**

A Western Rite  
Prayer-Book  
for Orthodox Christians



**Third Edition**

Copyright 1999 St. Hilarion Press

HOLY SYNOD OF MILAN  
The Autonomous Orthodox Metropolia  
of Western Europe & The Americas

**ISBN 0-923864-17-2**

Psalms from 'The Psalter According to the Seventy,'  
permission of Holy Transfiguration Monastery

F

F

## NINTH HOUR

*The bell is rung, then the Priest says, softly:*

○ In the name... Our Father... Rejoice, Mary... (p. 1)

*The Priest sings with a full voice, signing his forehead:*

∿ **O God, O be attentive unto helping me.** (Ps. 69:1)

℞ **O Lord, make haste to help me. O Glory be to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, and now and always, and unto the ages of ages. Amen. Alleluia.**

(From Septuagesima to Pascha, in lieu of 'alleluya' is sung, 'Praise be to Thee, O Lord, King of eternal glory.')

### HYMN OF ST. AMBROSE

**O** God, creation's fadeless  
life,  
Who art Thyself unchangeable,  
Determining the hours of day  
By changes in the daily light.

*Choir 2:*

**At evening grant Thy radiance,  
Lest life, at any time, be lost:**

**But let eternal glory be  
A holy death's swift recompense.**

*Both choirs:*

**O Most loving Father, grant us  
this,  
And His co-equal, only Son,  
With the Spirit, the Paraclete,  
Reigning for ever and ever. Amen.**

### PSALM 118i

**W**onderful are Thy testimonies ∴ therefore hath my soul searched  
them out.

The unfolding of Thy words will give light ∴ and understanding unto  
babes.

I opened my mouth and drew in my breath ∴ for I longed for Thy  
commandments.

Look upon me and have mercy on me ∴ according to the judgment of  
them that love Thy name.

My steps do Thou direct according to Thy saying ∴ and let no iniquity  
have dominion over me.

Deliver me from the false accusation of men ∴ and I will keep Thy  
commandments.

Make Thy face to shine upon Thy servant ∴ and teach me Thy statutes.  
Mine eyes have poured forth streams of waters ∴ because I kept not  
Thy law.

Righteous art Thou, O Lord ∴ and upright are Thy judgments.

Thou hast ordained as Thy testimonies ∴ exceeding righteousness and truth.  
My zeal for Thee hath made me to pine away ∴ because mine enemies

have forgotten Thy words.  
 Thine oracle is tried with fire to the uttermost ∴ and Thy servant hath  
 loved it.  
 I am young and accounted as nothing ∴ yet Thy statutes have I not  
 forgotten.  
 Thy righteousness is an everlasting righteousness ∴ and Thy law is  
 truth.  
 Tribulations and necessities have found me ∴ Thy commandments are  
 my meditation.  
 Thy testimonies are righteousness for ever ∴ give me understanding  
 and I shall live.  
 O Glory be to the Father, and to the Son ∴ and to the Holy Spirit.  
 As it was in the beginning, and now and always ∴ and unto the ages of  
 ages. Amen.

*PSALM 118j*

**I** have cried with my whole heart: Hear me, O Lord ∴ and I will seek  
 after Thy statutes.  
 I have cried unto Thee: Save me ∴ and I will keep Thy testimonies.  
 I arose in the dead of night and I cried ∴ On Thy words have I set my  
 hope.  
 Mine eyes woke before the morning ∴ that I might meditate on Thy  
 sayings.  
 Hear my voice, O Lord, according to Thy mercy ∴ according to Thy  
 judgment, quicken me.  
 They have drawn nigh that lawlessly persecute me ∴ but from Thy law  
 are they far removed.  
 Near art Thou, O Lord ∴ and all Thy ways are truth.  
 From the beginning I have known from Thy testimonies ∴ that Thou  
 hast founded them for ever.  
 Behold my humiliation and rescue me ∴ for Thy law have I not  
 forgotten.  
 Judge my cause and redeem me ∴ for Thy word's sake quicken me.  
 Far from sinners is salvation ∴ for they have not sought after Thy  
 statutes.  
 Thy compassions are many, O Lord ∴ according to Thy judgment  
 quicken me.  
 Many are they that persecute me and afflict me ∴ from Thy testimonies  
 have I not declined.  
 I beheld men acting foolishly and I pined away ∴ because they kept not  
 Thy sayings.  
 Behold, how I have loved Thy commandments, O Lord ∴  
 in Thy mercy, quicken me.

The beginning of Thy words is truth and all the judgments of Thy righteousness endure for ever.

O Glory be to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, and now and always and unto the ages of ages. Amen.

*PSALM 118k*

Princes have persecuted me without a cause and because of Thy words my heart hath been afraid.

I will rejoice in Thy sayings as one that findeth great spoil. Unrighteousness have I hated and abhorred but Thy law have I loved.

Seven times a day have I praised Thee for the judgments of Thy righteousness.

Much peace have they that love Thy law and for them there is no stumbling-block.

I awaited Thy salvation, O Lord and Thy commandments have I loved.

My soul hath kept Thy testimonies and hath loved them exceedingly. I have kept Thy commandments and Thy testimonies for all my ways are before Thee, O Lord.

Let my supplication draw nigh before Thee, O Lord according to Thine oracle give me understanding.

Let my petition come before Thee, O Lord according to Thine oracle deliver me.

My lips shall pour forth a hymn when Thou hast taught me Thy statutes.

My tongue shall speak of Thy sayings for all Thy commandments are righteousness.

Let Thy hand be for saving me for I have chosen Thy commandments.

I have longed for Thy salvation, O Lord and Thy law is my meditation.

My soul shall live and shall praise Thee and Thy judgments will help me.

I have gone astray like a sheep that is lost O seek Thy servant, for I have not forgotten Thy commandments.

O Glory be to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, and now and always and unto the ages of ages. Amen.

*varies*

*ANTIPHON*



*Choir:* From Whom are all things, by Whom are all things, in Whom are all things, to Him be glory unto the ages.

*varies*

## CHAPTER



*Priest:* One Lord, one Faith, one Baptism, one God and Father of all, Who is above all, and through all, and in us all: Who is blessed unto the ages. (Eph. 4:5)

∿ **Thanks be to God.**

*varies*

## RESPONSORY &amp; VERSICLE



*Cantor:* I have cried with my whole heart: Hear me, O Lord. (Ps. 118:145)

*All:* I have cried with my whole heart: Hear me, O Lord.

∿ And I will seek after Thy statutes. (ibid.)

*All:* Hear me, O Lord.

∿ Glory O be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

*Cantor:* I have cried with my whole heart: *All:* Hear me, O Lord. *Server:*

∿ **From my secret sins cleanse me, O Lord.** (*meanwhile softly:*)

℟ **And from those of others, spare Thy servant.** (Ps.180:14)

## KYRIELEYSON

(that is: Lord, have mercy; Christ, have mercy; Lord, have mercy.)

*Choir 1:* **Kyrieléyson.**

*Choir 2:* **Xristeléyson.**

*Choir 2:* **Kyrieléyson.**

*Choir 1:* **Kyrieléyson.**

*Choir 1:* **Kyrieléyson.**

*Choir 2:* **Kyrieléyson.**

*Choir 2:* **Xristeléyson.**

*Both:* **Kyrieléyson.**

*Choir 1:* **Xristeléyson.**

*Priest:* **Our Father...** (*softly, till:*)

∿ **And lead us not into temptation,**

℟ **But deliver us from evil.**

∿ **The Lord be with you.** ℟ **And with thy spirit.** ∿ **Let us pray.**

*varies*

## COLLECT OF THE DAY, OR:



**O** Lord Jesus Christ, Who upon the yoke of the Cross at the ninth hour didst give command that the confessing thief be borne within the mansions of Paradise: we, humbly thanking Thee, beg that Thou wouldst blot out our sins, that after our death Thou mayest grant us, rejoicing, to enter into the joys of Paradise. O Who livest and reignest with God the Father in the unity of the Holy Spirit, God through all the ages of ages. ℟ **Amen.**

## DISMISSAL

*Priest:* ∿ **The Lord be with you.** ℟ **And with thy spirit.**

*Server:* ∿ **Let us bless the Lord.** ℟ **Thanks be to God.** *Priest, softly:*

○ In the name... Our Father... Rejoice, Mary... (p. 1)

